



DÉPARTEMENT DE L'ÉDUCATION DE L'ÉTAT DE NEW YORK

NYSESLAT Bulletin de Notes 2014-15

Examen d'Anglais comme Deuxième Langue de votre enfant dans l'État de New York (NYSESLAT) 2014-2015

Au parent / tuteur de: XXXXXX
Identification de l'élève: #####
Examen du niveau de l'année scolaire: XXXXXX
Ecole: XXXXXX
Code BEDS: #####

Cher Parent / Tuteur legal,

Chaque printemps, tous les élèves non anglophones (du Jardin d'enfants à la 12ème Année) subissent le Test d'Évaluation de Progrès en Anglais comme Deuxième Langue de l'État de New York (New York State English as a Second Language Achievement Test, NYSESLAT) conformément à la loi fédérale (Elementary and Secondary Education Act, ESEA) régissant l'éducation primaire et secondaire. Cette année, une nouvelle version du NYSESLAT a été administrée, reflétant les nouveaux normes d'apprentissage et les récents niveaux de compétence dans la langue anglaise dans l'État de New York. Avant le NYSESLAT du printemps 2015, les niveaux de compétence étaient: Débutant, Intermédiaire, Avancé et Compétent. À partir du NYSESLAT du printemps 2015, les nouveaux niveaux de compétence sont: Entrée, Progrès initial, Transition, Progrès notable et Maîtrise. Ce bulletin scolaire explique les notes de votre enfant ainsi que son niveau en anglais.

Les notes et niveaux du NYSESLAT permettent aux parents et aux éducateurs de comprendre le développement linguistique de l'élève dans la langue anglaise. Nous vous encourageons à utiliser ce bulletin pour discuter avec les professeurs ou la direction de l'école sur la compétence de votre enfant dans la langue anglaise. Si vous voudriez avoir des informations supplémentaires sur la performance de votre enfant à l'examen de cette année, veuillez contacter l'établissement scolaire. Merci pour votre soutien continué dans le parcours éducatif de votre enfant.

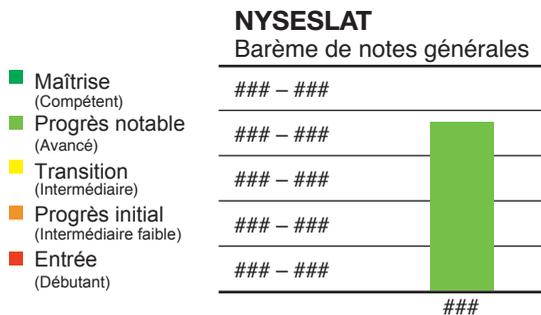
Pour plus d'informations sur le NYSESLAT, veuillez vous rendre sur le site web:
<https://www.engageny.org/resource/spring-2015-nyeslat-resources>.

Des traductions de ce bulletin et des informations supplémentaires sont disponibles dans les langues suivantes

- Arabe لروية هذا التقرير باللغة العربية، قم بزيارة الموقع أدناه.
- Bengali এই রিপোর্ট বাংলায় দেখার জন্য নীচের ওয়েব সাইট দেখুন
- Chinois 要看中文报告，请访问以下网站
- Créole haïtien Pou gade rapò sa a an kreyòl ayisyen, ale nan sit ki anba a.
- Coréen 한국어로 이 보고서를 보려면, 아래 웹사이트를 방문하십시오.
- Russe Чтобы увидеть этот отчет на ом языке, посетите следующий веб-сайт.
- Espagnol Para ver este informe en español, visite el sitio web abajo.
- Ourdou اس رپورٹ کو اردو میں دیکھنے کے لیے مندرجہ ذیل ویب سائٹ دیکھیں

<http://www.p12.nysed.gov/assessment/nyeslat>

Note générale et niveau de compétence de votre enfant dans la langue anglaise



Barème de note ###
Classement étatique* ##

Niveau général de compétence de votre enfant XXXXXXXX

*La niveau général de votre enfant au NYSESLAT est égal ou supérieur à celui atteint par ## % des élèves faisant la même classe subissant cet examen dans l'État de New York.

Pour atteindre le niveau "Maîtrise" (Compétent), les élèves doivent répondre à deux exigences : (1) leur moyenne générale doit être dans le barème du niveau de Maîtrise (Compétent) et (2) la note dans chaque module (Écouter, Parler, Lire et Écrire) doit être égale ou supérieure à la moyenne exigée pour le niveau de Maîtrise. C'est pourquoi il est tout à fait possible que la moyenne générale de compétence d'un élève soit « Progrès notable » même si le total des notes soit dans le barème « Maîtrise ». Pour ces cas particuliers, veuillez vous référer à la page 2 de ce bulletin et consulter la colonne intitulée « Votre enfant a atteint le niveau de Maîtrise » « Oui » ou « Non ». Au besoin, cette colonne indiquera le(s) module(s) dans le(s)quel(s) votre enfant n'a pas obtenu la moyenne requise.

Pour interpréter ces notes, il est important de tenir compte des différences parmi les élèves (par exemple, la qualité de services ELL et le niveau d'alphabétisation dans la langue maternelle) qui affecte leur développement dans la langue anglaise.

Ces résultats ne doivent pas être comparés directement aux résultats des années précédentes.

| • Entrée (Débutant) | • Progrès initial (Intermédiaire faible) | • Transition (Intermédiaire) | • Progrès notable (Avancé) | • Maîtrise (Compétent) |
|--|--|--|--|---|
| L'élève qui se trouve à ce niveau dépend énormément des soutiens et des structures pour faire progresser ses compétences en langage académique. Comme l'indique le NYSESLAT, un élève de ce niveau n'a pas encore atteint le niveau linguistique nécessaire pour démontrer une maîtrise suffisante de l'anglais dans divers contextes académiques. | L'élève qui se trouve à ce niveau dépend en partie des soutiens et des structures pour faire progresser ses compétences en langage académique. Comme l'indique le NYSESLAT un élève de ce niveau n'a pas encore atteint le niveau linguistique nécessaire pour démontrer une maîtrise suffisante de l'anglais dans divers contextes académiques. | L'élève qui se trouve à ce niveau a démontré une certaine indépendance pour faire progresser ses compétences en langage académique. Comme l'indique le NYSESLAT, un élève de ce niveau n'a pas encore atteint le niveau linguistique nécessaire pour démontrer une maîtrise suffisante de l'anglais dans divers contextes académiques. | L'élève qui se trouve à ce niveau a fait preuve d'une grande indépendance pour faire progresser ses compétences en langage académique. Comme l'indique le NYSESLAT, un élève de ce niveau approche le niveau nécessaire pour démontrer une maîtrise suffisante de l'anglais dans divers contextes scolaires. | L'élève qui se trouve à ce niveau est désigné(e) un(e)ancien(ne) ELL et est en droit de continuer à recevoir des services ELL pour deux ans de plus. Comme l'indique le NYSESLAT, un élève de ce niveau possède la compétence nécessaire et fait preuve d'une maîtrise suffisante de l'anglais dans divers contextes académiques. |

Informations supplémentaires sur la note au NYSESLAT pour

Ecole:
 No. d'identification de l'Élève:
 Examen du niveau de l'année scolaire:

Le NYSESLAT mesure quatre modules différents de la langue: Écouter, Parler, Lire et Écrire. L'examen est une combinaison de questions à choix multiples visant à tester la capacité de lire et d'écrire. Le test comprend aussi des questions exigeant des réponses à l'oral et à l'écrit.. Le NYSESLAT détermine la capacité de l'élève à utiliser l'anglais académique pour réussir dans la classe. Vous trouverez ci-dessous les notes de votre enfant qui vous aideront à comprendre son niveau de compétence dans les modules suivants: Écouter, Parler, Lire, et Écrire. Pour une comparaison avec d'autres élèves de la même classe que votre enfant dans l'État de New York, vous trouverez également la moyenne étatique pour chaque module.

| Modules de compétence dans la langue anglaise | Barème de note à l'échelle | Note à l'échelle exigée pour le niveau de Maîtrise | Moyenne en note à l'échelle étatique | Note à l'échelle de votre enfant Moyenne générale | Votre enfant a atteint le niveau de Maîtrise |
|--|----------------------------|--|--------------------------------------|---|--|
| Écouter | | | | | |
| Les élèves écoutent pour choisir des informations et développer des idées dans des discussions académiques appropriées à la classe | ## - ## | ## | ## | ## | XXX |
| Parler | | | | | |
| Les élèves utilisent un langage approprié à la classe afin de participer dans des discussions de textes et de sujets académiques. | ## - ## | ## | ## | ## | XXX |
| Lire | | | | | |
| Les élèves lisent des textes académiques appropriés à la classe afin de choisir des informations et développer des idées. | ## - ## | ## | ## | ## | XXX |
| Écrire | | | | | |
| Les élèves utilisent un langage approprié à la classe afin de structurer des idées et des pensées à l'écrit, et écrivent sur des textes et des sujets littéraires et d'informations. | ## - ## | ## | ## | ## | XXX |

Et ensuite?

Si votre enfant a atteint le niveau de Maîtrise (Compétent) dans la langue anglaise, il /elle n'est plus considéré(e) comme un(e) élève non anglophone (English Language Learner, ELL), et il / elle est éligible à recevoir des services alloués aux Anciens ELLs, aussi bien que des accommodations au cours des examens d'État pendant les deux prochaines années scolaires. Les services destinés aux Anciens ELLs pour les deux prochaines années seront déterminés par les professeurs ou la direction de l'établissement scolaire de votre enfant.

Si votre enfant a atteint un niveau « Entrée » (Débutant), « Progres initial » (Intermédiaire faible), « Transition » (Intermédiaire), ou « Progrès notable » (Avancé), il ou elle est éligible à être placé(e) dans un programme d'Éducation Bilingue et / ou un programme d'Anglais comme Nouvelle Langue (English as a New Language, ENL). Veuillez consulter le tableau ci-dessous pour la quantité de minutes d'anglais par semaine auquel votre enfant est éligible en fonction de son niveau de compétence en anglais.

| Services des programmes d'Éducation Bilingue ou d'Anglais comme Nouvelle Langue | | |
|---|---------------------------------|---------------------------------|
| Niveau de compétence en anglais | Classes K-8 | Classes 9-12 |
| Entrée (Débutant) | Au moins 360 mnutes par semaine | Au moins 540 mnutes par semaine |
| Progrès initial (Intermédiaire faible) | Au moins 360 mnutes par semaine | Au moins 360 mnutes par semaine |
| Transition (Intermédiaire) | Au moins 180 mnutes par semaine | Au moins 180 mnutes par semaine |
| Progrès notable (Avancé) | Au moins 180 mnutes par semaine | Au moins 180 mnutes par semaine |

Nous vous encourageons à discuter les résultats de l'examen de votre enfant avec son professeur et / ou la direction de son établissement scolaire.

Vous pouvez obtenir du professeur et/ ou de la direction de l'école une image plus précise et plus complète des compétences et des besoins de votre enfant. En outre, vous pouvez passer en revue son travail de classe, les résultats d'autres tests et le bulletin de son progrès avec le professeur ou la direction de l'établissement scolaire.